

CASTILDELENGUAS

REVISTA DE LA ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS DE TUDELA

MAYO 2012

Nº4



SUMARIO

NOTICIAS	
<i>Exposición centenario</i>	3
<i>Día del libro</i>	4
FRANCÉS	5
<i>La France chez nous</i>	
INGLÉS	6
<i>Cultural programme</i>	
ALEMÁN	9
<i>Ein Konzertausflug</i>	
FRANCÉS	10
<i>Les Vendanges</i>	
ÁRABE	11
<i>Caligrafía</i>	
CHINO	12
<i>Recuerdos</i>	
ITALIANO	14
<i>Facile, divertente</i>	
JAPONÉS	15
<i>Noken</i>	
BECAS	16
COLABORACIONES DEL ALUMNADO	18



*Autor portada:
Rafael Pérez,
alumno de
1 NA inglés*

Edita: Escuela Oficial de Idiomas de Tudela.
Dirección: Palacio del Marqués de San Adrián,
C/ Magallón, 10 - 31500 Tudela
Telf.: 948 848095. Fax: 948 848265.
<http://centros.educacion.navarra.es/eitudela>
e-mail: eoitdire@educacion.navarra.es
Consejo de Redacción:
Nadine Azlor, Paco Fernández, Inma Benítez,
Purificación Mariño.
Maquetación e Impresión: Gráficas Larrad
Depósito Legal: NA-2736/2009

Castildelenguas no comparte necesariamente las opiniones vertidas por los colaboradores en sus artículos. Los firmantes son independientes y únicos responsables de los mismos. Los artículos del alumnado podrán contener errores.

EDITORIAL

Os presentamos la nueva edición de nuestra revista Castildelenguas. En ella se recogen algunos de los aspectos más destacados del curso 2011-12.

Castildelenguas no es solamente un excelente escaparte de algunas de las actividades realizadas por los distintos departamentos de la Escuela sino también un vehículo difusor de culturas y un lugar de encuentro para personas que tienen una curiosidad intelectual y vocación intercultural.

La cercanía de las Escuelas en general, y la nuestra en particular, supone asegurar un aprendizaje oficial y próximo a los ciudadanos. Los obstáculos a la formación de calidad en idiomas son cada vez menos y la posibilidad real de que cualquiera que tenga interés pueda acceder al estudio de los idiomas y sus culturas es la meta de nuestra institución, que debe velar por facilitar los recursos que ayuden al alumnado a desarrollarse y a tener una mentalidad global e internacional.

Poder comunicarse en distintas lenguas y conocer aspectos socioculturales de otros países es la magnífica labor que realizan las Escuelas Oficiales de Idiomas. La Escuela promueve el desarrollo de todas las estrategias de aprendizaje así como la inmersión lingüística y cultural en la medida de lo posible. Las experiencias y vivencias del alumnado plasmadas en los artículos, que podéis leer en este número, dan buena muestra de ello.

Agradecemos la contribución desinteresada de estos colaboradores, sin la cual no sería posible esta publicación.

Nadine Azlor – Directora



Profesorado y personal de administración y servicios de la Escuela.

Exposición del centenario de las Escuelas Oficiales de Idiomas

La Escuela de Jesús Maestro en Madrid organizó en 2011 esta magnífica exposición con motivo del Centenario de la creación de la primera Escuela Central de Idiomas y la EOI de Tudela acogió dicha exposición del 17 al 27 de abril.

La inauguración se celebró el 17 de abril a las 19:00, en el Salón de Actos, con la presencia del Sr Alcalde, Don Luis Casado, el Sr Consejero de Educación, Don José Iribas y la Directora Nadine Azlor. Dicho acto contó con la inestimable presencia de Dña. Elena Rodríguez Halffter, comisaria de la exposición, quien deleitó a los asistentes con una conferencia acerca del Centenario y una visita guiada por la exposición. El coro infantil del Colegio Público Griseras cerró el acto con un broche musical.

Tanto el alumnado como el público en general han disfrutado de esta retrospectiva, que contaba con algunos textos originales de 1911, fotos y algunos manuales de la época.



Día del libro: celebración del bicentenario del nacimiento de Charles Dickens

El alumnado de la Escuela celebró el 23 de abril con una lectura pública de distintos extractos de las obras de Charles Dickens, en algunos de los distintos idiomas impartidos en nuestra Escuelas: alemán, chino, euskera, francés e inglés. Este año se celebra en 200º aniversario del nacimiento de este autor universal inglés, que retrató las duras condiciones de vida de Inglaterra de la época.

Inauguraron este acto los alumnos de la Escuela Municipal de Música "Fernando Remacha" con varias piezas musicales, los gaiteros de Tudela también aportaron su nota musical.

También participaron a este acto Manuel Campillo, Representante Municipal, Reyes Carmona, 1º teniente de Alcalde y Mercedes San Pedro, Presidenta del C.C. Castel-Ruiz.



Alumnado euskera



Manuel Campillo y el conjunto de metales



Gaiteros Tudela



Reyes Carmona



Alumnado alemán



Alumnado inglés

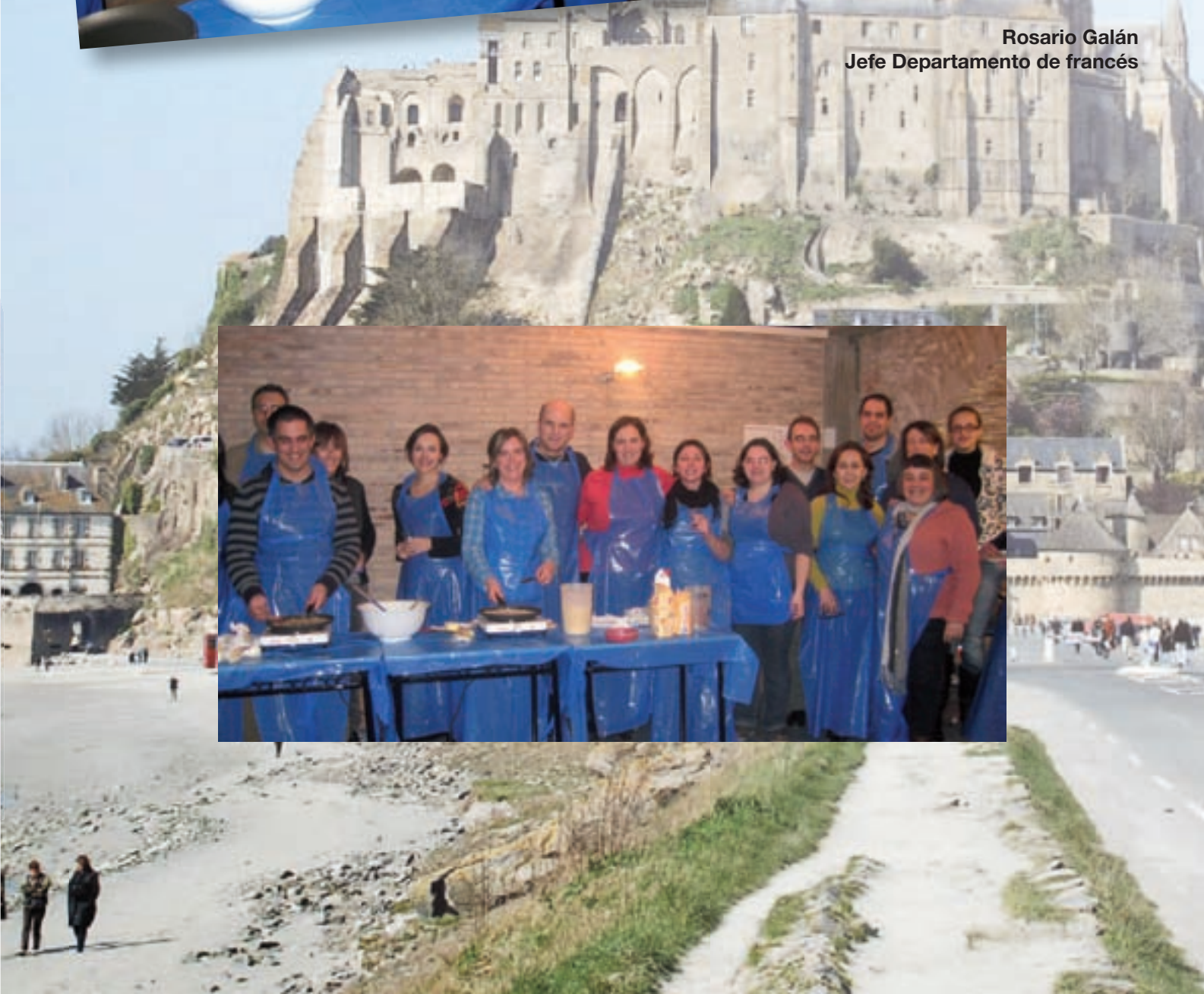
LA FRANCE CHEZ NOUS



Et de trois! Mademoiselle Valérie David nous a rendu visite pour la troisième fois consécutive dans notre école. De la présentation de sa Bourgogne natale, aux délicieuses crêpes faites maison le jour de la Chandeleur, en passant par les stéréotypes franco-espagnols, le public assistant à toutes les activités ont bien eu l'occasion de pratiquer le français et de découvrir, voire de réfléchir aux sujets évoqués.

C'est avec un grand plaisir que nous avons joui de la collaboration de Mademoiselle David parmi nous et nous espérons vivement pouvoir encore revisiter dans l'avenir les grands sujets de la civilisation et la culture française dans d'autres rendez-vous entre amis passionnés de la langue nasalisée de nos voisins du nord. Nous vous y attendrons nombreux !

Rosario Galán
Jefe Departamento de francés



ENGLISH DEPARTMENT CULTURAL PROGRAMME 2011-12

Review, Publicity & Information

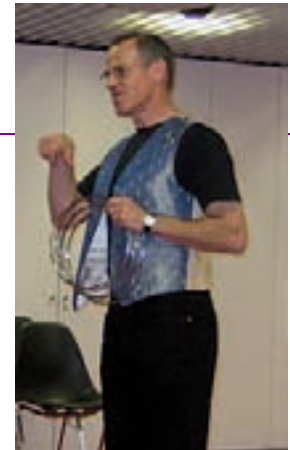
AUTUMN TERM: Review

Jack Da Silva - Magician (magic teacher)

BASIC LEVEL

Friday 18th November 2011

C/ Gaztambide Espacio Cancha



We started our autumn programme with a show that combined magic tricks with a language lesson. Both sessions proved to be a complete success as the language level enabled all members of the audience to follow the performance and enjoy the magic.



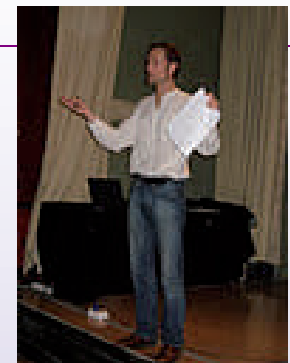
It was incredible and people laughed all the time with Jack the Magician. We saw many tricks with coins, cards, rings and more ...
Anabel Lumbreras, 1º de Nivel Básico

Guy Millington - Yoga expert and facilitator

INTERMEDIATE LEVEL

Monday 21st November 2011

EOI Auditorium



These two informative and practical sessions were very well received by the audience. The talks took us through the history of yoga and were followed by some basic breathing exercises before briefly touching on the world of meditation.



In my opinion the talk was very interesting because I sometimes practice Yoga in the gym and I already knew something about it.
Raquel Solana, Nivel Intermedio.

Bob Adamson – Teacher of English through Murder Mystery Games
 ADVANCED LEVEL
 Monday 28th November 2011
 EOI Cafeteria



Two MURDER MYSTERY WORKSHOPS based on THE KARAMAZOV BROTHERS, by Fedor Dostoievski. Both challenging workshops provided our students with the ideal opportunity to use their speaking skills to solve a classical murder mystery. The students threw themselves into their roles enthusiastically and the general agreement was one of satisfaction ... and exhaustion!!



An original and stimulating mystery role-playing which reminds me of the cluedo board game!
 Iris Alfaro, 2º de Nivel Avanzado

Julian Chancellor – Teacher and editor
 INTERMEDIATE LEVEL
 Thursday 9th February 2012
 EOI Auditorium



Both talks dealt with aspects directly related to life and culture in the United Kingdom: **Leisure time** and **Education**. The speaker was able to provide both information and entertainment by adapting the contents of his talks to the level and interests of the audience. It was not the first time he was part of our cultural programme and it looks as if it won't be the last either!



Interesting speech and very useful to improve our listening comprehension skills!
 Susana Hernández Gil 1NA

SPRING TERM: Publicity

Cultural activities organized for the second term:

TALK: Christina Vouros
 BASIC LEVEL
 Wednesday 21st March
 18:00 **Cultural shock: the US vs. Spain**
 19:30 **Food and daily life in the USA**
 EOI Auditorium
 Free

TALK: Christina Vouros
 ADVANCED LEVEL
 Thursday 26th April
 18:00 **Education in the USA**
 19:30 **Types of homes in the USA**
 EOI Auditorium
 Free

PLAY: Face 2 Face
 INTERMEDIATE & ADVANCED
 Wednesday 16th May
 17:30 and 19:30 **Action!**
 EOI Auditorium

IN-HOUSE CULTURAL PROGRAMME: Information

Here students are the **performers** and the teachers of the English Department the **organizers**:

SPELLING BEE CONTEST

Level: 1NB

Organizer: Nadine Azlor

A spelling bee is a traditional competition where contestants are asked to spell English words. National Spelling Bee competitions are held in the USA, the UK, Australia, New Zealand, Canada, Mexico, Indonesia, Africa, Pakistan and India among others. This activity will consist of different contests within 1NB groups to select the students for the final 1NB contest on 15th May.

MINISAGA CONTEST

Level: All

Organizers: Laura Escribano & Puri Mariño

The minisaga is a recent invention. It was started by the writer Brian W. Aldiss and the *Daily Telegraph* Newspaper. The name is really a joke as sagas are very long stories. A minisaga must be EXACTLY fifty words long plus an up to 15-word title. The activity we organize consists of a contest based on this particular kind of text and it is addressed to all English students of the School.

DEBATE

Level: 2NA

Organizers: Laura Escribano & Elvira Notivol

This activity is an adaptation of the Competitive Debate, a very popular contest organized in English-speaking countries. It consists of two teams competing at the local, national or international level. Many different styles of debate occur under a variety of organizations and rules but, in general terms, it is a contest with two three-student teams. Basically, each contestant must prepare a speech to support his/her argument(s) and refute the opponent's ones with logical reasoning, giving facts and evidence.

TALKS

Level: C1 for NI & 1NA for 2NB

Organizers: C1 - Cárol Sáez de Albéniz & Marta Ávila 1NA - Claudia Bustos & Irene Pagola

Students will be encouraged to prepare 5' talks for the appointed level. The topics should be related to cultural aspects within the English-speaking countries and the talks should be aimed at the 2NB or NI level accordingly.



Organizers of the *In-house cultural programme*: TEACHERS of the ENGLISH DEPARTMENT



Ein Konzertausflug



Stück versprach ein schönes Abendprogramm. Großer Beifall, gerade wenn die großartige Sängerin aus Münster Ute Lemper angetreten ist. Bald hörten wir ihre wunderbar mächtige und tiefe Stimme. Einfach Klasse!

Sie ließ uns zuallererst circa eine Stunde lang eine Reihe Tangos zuhören. Sie sang bemüht und mit Leidenschaft, aber vielleicht etwas zu gewollt. Sie schwärmt für Tangos – das merkt man. Aber überzeugen uns diese Tangos, wenn sie auf diese Weise gesungen werden? Hatten die Stücke nicht einen Hauch kalter Empfindung? Darüber haben wir in der folgenden Pause lebhaft diskutiert. Passt Ute Lemper gut der Stil und die Weise des Tangos? Nicht alle waren darüber einig.

Im zweiten Teil sang sie dramatische Lieder auf Deutsch, Englisch, Französisch und Portugiesisch. Manchmal wechselte sie die Sprache mehrmals mitten im Lied. Die waren über Liebe und Tod, über Leidenschaft und Sehnsucht. Kompositionen von Kurt Weill wie „Mackie Messer“ oder von Jacques Brel wie „Amsterdam“. Einige bekannte Stücke der „Dreigroschenoper“ von Berthold Brecht konnten wir auch genießen. Und darüber schon! Darüber waren wir alle einig: Das war super! Einfach hervorragend! Ausgezeichnet! Einfach einmalig! Die Stimme, der Stil und die Lieder berührten uns, als ob das Gesamte das höchste Glück des Kunstzweckes erreicht hätte: uns direkt ans Herz und Geist zu rühren.

Um 22:15 war das Konzert vorbei. Obwohl wir in Tudela kurz nach Mitternacht ankamen, sagten wir alle, dass es sich gelohnt hatte.

Ein abwechslungsreiches Konzert erlebten die Schüler/innen der EOI Tudela zusammen mit ihren Lehrer/innen im Theater Gayarre.

Am 16. Dezember fuhren wir von Tudela mit drei Autos nach Pamplona, wo das Konzert „Lost Tango“ stattfand. Als wir in das Foyer traten, war es schon sehr voll, jedoch fanden wir uns alle zusammen.

Würde Ute Lemper ihr deutsches Repertoire vorführen? Die kritischen Lieder Bertold Brechts, die so schön in kabarettistischem Stil von seinem Freund und großem Komponisten Kurt Weill musiziert wurden? Oder würde sie stattdessen die schwermütigen französischen Chansons Edith Piafs oder Jacques Brels aufführen? Würde sie uns ihre Leidenschaft und Begeisterung für die auf rioplatensem Spanisch gesungenen Tangos zeigen? Würde sie auch ihr englisches Repertoire herausbringen? Diese Fragen stellten wir uns, als wir in unseren Plätzen ruhig aber voller Spannung auf die Künstler warteten.

Allmählich dämmerte das Licht. Die Atmosphäre war toll. Das Konzert ging zuerst mit den besten Musikern Südamerikas, dem Piazzolla-Sextet, los. Latino Musik, Tangos. Der Ton des Bandoneons. Ach, einfach köstlich! Berührend! Die Musiker bewegten sich mit dem Rhythmus. Amüsant! Das erste lange

LES VENDANGES EN PLEIN PARIS



Et, oui, ce n'est pas une blague, le titre veut bien dire ce qu'il veut dire !

Nous sommes sur la Butte Montmartre, là où se trouve le Sacré Cœur -pour ceux et celles qui ont commis le pêché de ne pas encore connaître Paris- sur le site appelé « Le Clos Montmartre ».

En 2011 s'est célébrée la 78e édition des vendanges, un mélange de fête culturelle et gastronomique.

Montmartre n'a pas toujours été situé à l'intérieur de Paris, c'était la campagne et ses habitants vivaient de la vigne. Le vin, qui s'y élaborait, était surtout destiné à la consommation locale.

Les siècles passent, les vignes se font de plus en plus rares, et à partir du XVIIe elles sont abandonnées l'endroit se transformant en un terrain vague habité par des clochards et un lieu de jeu pour les enfants du voisinage.

En 1933, la ville de Paris, répondant aux vœux de la société « Le Vieux Montmartre », crée le Clos-Montmartre en plantant 2 000 pieds de vigne. Cette vigne aujourd'hui « comprend les variétés les plus classiques des provinces viticoles de France, ainsi qu'une sélection d'hybrides vigoureux et fertiles. »

La cueillette du raisin ne donne pas lieu à une manifestation publique particulière. Il est pressé dans les caves de la mairie du 18e arrondissement. L'intégralité des produits réalisés durant les vendanges, ainsi que ceux résultant de la vente des 1 500 bouteilles, est destinée aux œuvres sociales du 18e arrondissement gérées par le Comité des fêtes et d'action sociale du quartier. Le vin est alors vendu aux enchères.

Histoire, culture, gastronomie, œuvres sociales,..., quel bon mélange !

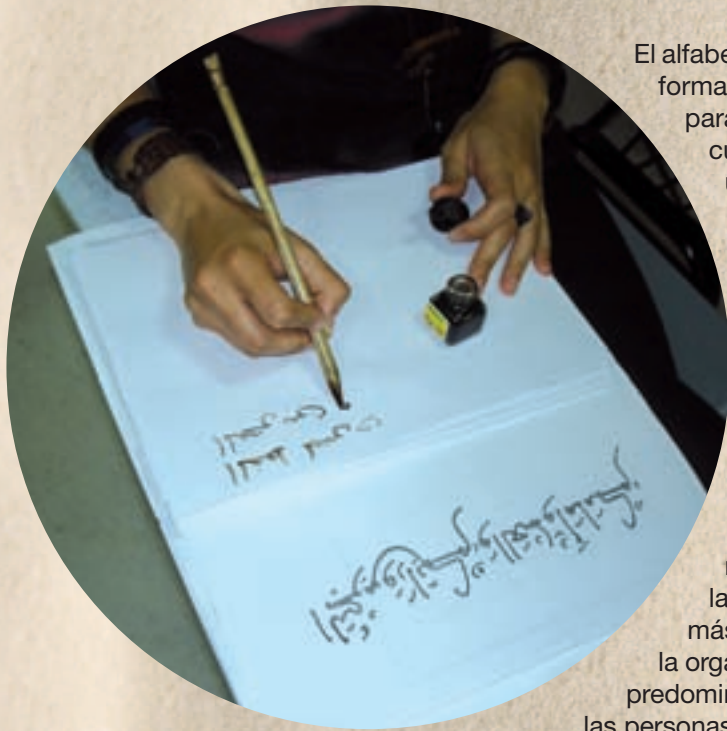
Je n'est pas goûté à ce vin, mais seulement pour l'effort de garder ce petit coin de campagne en plein Paris, il doit être le meilleur vin du monde.

À votre santé !

Francisco Fernández – Profesor de francés



El Arte de la Caligrafía



El alfabeto árabe consta de veintiocho signos que se unen entre sí para formar palabras, variando ligeramente el trazo de cada uno de ellos para facilitar la conexión entre las letras. Se trata de una escritura cursiva que permite alargar o compactar palabras, cabalgar unas sobre otras o ajustarlas al espacio disponible, de modo que el resultado puede tener un objetivo ornamental. Ello ha hecho que la caligrafía se convirtiera en un arte decorativo muy presente en distintas manifestaciones culturales, confiriendo prestigio a quien la domina.

El desarrollo del arte caligráfico árabe comienza a partir del siglo VII. Hasta ese momento, la cultura árabe se transmitía oralmente. La expansión del Islam sobre amplios territorios conllevó nuevas necesidades. La escritura previa evolucionó para fijar y garantizar la significación e inalterabilidad de los textos, pues la literatura, las ciencias y el pensamiento necesitaron un instrumento más preciso. Además, a medida que la Umma (Comunidad) islámica crecía, la administración se hacía más compleja y requería un volumen de papeleo desconocido en la organización árabe anterior. Las sociedades islámicas medievales, predominantemente urbanas, tienen un alto grado de alfabetización y las personas cultivadas dominan los diferentes estilos caligráficos.

En esos primeros tiempos de la civilización árabe, los estilos caligráficos eran básicamente dos, relacionados con el soporte de la escritura. Sobre materiales duros (piedra, madera, bronce,...) se grababan una letras más esquemáticas, de aspecto cuadrado, mientras que sobre soportes blandos se utilizaba una letra más estilizada. El primer estilo dará lugar a la escritura kúfica, llamada así por haberse desarrollado en Kufa (Iraq), de carácter ornamental y solemne que a su vez derivará en varios estilos. Dio lugar también a la cursiva empleada en el Magreb y Al-Andalus. Por otro lado, de la escritura más estilizada que se utilizaba sobre materiales blandos (papiro, papel) surge el estilo nasji ,que es el que se utiliza hoy en día como modelo de letra de imprenta, que a su vez dará lugar a formas de escritura muy variadas, entre las que destaca el ruq'a , cursiva esquemática empleada hoy en la escritura manuscrita, sobre todo en el Mashreq (Oriente Medio).

Los estilos caligráficos son innumerables, pero debemos hacer notar los seis estilos principales, " Thuluth, Naskhi, Muhaqqaq, Rayhani, Riqa y Tawqi". Estos estilos fueron y son llamados con el nombre de "al qalam-as-sittah " en lengua árabe, y "shish-qalam" en lengua persa, cuya traducción es: "las seis plumas" o "los seis estilos". La palabra "qalam" tiene un equivalente en castellano y es cálamo, y por extensión pluma de escritura.

El cálamo es una caña en cuyo extremo se hace un corte transversal: dicho corte determina la alternancia entre trazos gruesos y finos característica de la mayoría de los estilos caligráficos. En el Magreb y Al-Andalus se utilizaba sin embargo con más frecuencia un cálamo terminado en punta, como las tradicionales plumas europeas, y por esta razón la llamada escritura andalusí o magrebí no posee alternancia en el trazo. Es la forma de escritura que se usó en Al-Andalus y aún se usa tradicionalmente el noreste de África y por los pueblos musulmanes de África occidental (en la actualidad, sin embargo, el estilo Nasji se está imponiendo en todas estas regiones). Se ejecuta con un cálamo diferente de los que se utilizan habitualmente, pues tiene una punta aguda similar a las de las plumas europeas. Por esta razón tiene poco grosor en el trazo y éste suele ser uniforme. Escapa a las reglas de proporción aplicadas en los demás estilos, por lo que concede una libertad de ejecución más grande

La caligrafía empieza a desarrollarse más allá de su uso funcional con el calígrafo Abu Muhammad ibn Muqla (m. en 940). Ibn Muqla y su hermano establecieron las primeras reglas de proporción en el trazado de las letras. Tomaron como medida principal el punto, esto es, el rombo trazado con el cálamo, para medir la longitud de la línea y el círculo con diámetro igual al de la letra alif para calcular las proporciones de las letras. Los estilos derivados de la cursiva original se rigen por estas unidades de medida.

CHINA: RECUERDOS DE UN SUEÑO HECHO REALIDAD

Contemplar la sinfonía de colores del futurista sky-line nocturno de Hong Kong; navegar río abajo a través del bosque de montañitas picudas que hace único el paisaje de Guilin; maravillarse ante la belleza marcial del impresionante ejército de guerreros de terracota de Xian; cenar en lo alto de una de las espectaculares torres de cristal que rompen las nubes del cielo de Shanghai; pasear entre los vetustos pabellones y los descomunales patios de la Ciudad Prohibida de Pekín; o recorrer a pie un escarpado tramo del paso de ronda de la Gran Muralla China.

No se trata de sueños imposibles para una vida futura, sino de recuerdos recientes de un viaje inolvidable: el que el pasado verano emprendimos dieciséis compañeros (hoy ya mucho más que eso) de la Escuela Oficial de Idiomas de Tudela, junto con Xiao Deng, nuestra profesora (hoy ya, por supuesto, muchísimo más que eso).

Tres años después de embarcarnos en la locura de aprender un idioma tan bonito y a la vez tan complicado como es el chino; tres años después de fantasear de vez en cuando con la remota posibilidad de visitar juntos el lejano país cuya lengua nos unía a todos; tres años después de que todo empezara, finalmente, lo conseguimos: China nos aguardaba.

Y no nos decepcionó. Todo lo contrario. Fue una experiencia abrumadora, una experiencia de las que marcan de por vida, pues no se trató sólo de un viaje en el espacio, sino también en el tiempo: retrocedimos al pasado más grandioso en las imperiales y milenarias Xian y Pekín; vislumbramos el futuro más inmediato en las vanguardistas Hong Kong y Shanghai; y fuimos testigos en Guilin del fascinante esplendor siempre presente en el magnético paisaje chino.





Pero más allá de la magia de lo contemplado durante aquellos días, experimentamos una magia muy distinta y, si cabe, aún más satisfactoria: la magia del entendimiento. Conseguir leer algunos carteles callejeros o hacerse entender en chino para pedir un plato en un restaurante, para solicitar información turística a algún transeúnte o para negociar el precio de una compra en un comercio, pasaron de ser odiseas imposibles a ser simplemente eso, odiseas, aunque con final feliz muchas de ellas. Comprobamos de primera mano que el chino sigue siendo un idioma endiabladamente difícil, pero que, tras tres años de esfuerzo, somos capaces de algo que parecía imposible cuando iniciábamos nuestras clases: comunicarnos.

Después de recorrer más de diez mil kilómetros de distancia y de aterrizar en un país cuya idiosincrasia, cultura y tradiciones poco o nada tienen que ver con las nuestras, el observar la mirada, entre sorprendida y complacida, de una persona china al escucharnos a cualquiera de nosotros emplear su idioma (o al menos intentarlo), nos supuso, como estudiantes de chino, una satisfacción equiparable a cualquiera de las asombrosas maravillas que tuvimos la suerte de contemplar durante nuestro periplo por aquellas tierras.

Y si a alguien le debemos infinito agradecimiento por uno de los episodios más enriquecedores de nuestras vidas es, sin duda, a Xiao Deng. Conocíamos de sobra su dedicación y entrega por enseñarnos su idioma, pero hoy sabemos que su pasión por enseñarnos su gran país es aún mayor. Por todo lo que hizo durante aquellos apasionantes (y agotadores) días y por todo lo que hace cada vez que se pone ante la pizarra del aula de la Escuela Oficial de Idiomas, sólo podemos decir, de corazón, “gracias”.

Alumnado de chino



L'italiano? Facile, divertente e...



Fate un esperimento: provate a dire ad un amico, un collega o un vicino di casa che volete cominciare a studiare italiano. C'è un'altissima probabilità che il vostro interlocutore vi risponda: "Ma perché, tanto si capisce tutto!". E se siete sfortunati, vi darà anche una dimostrazione del suo italiano maccheronico, con il quale pensa di cavarsela anche senza aver mai studiato. Com'era il tormentone? "Facile, divertente, molto simile allo spagnolo". Ma è davvero così?

Molto simile allo spagnolo.

La somiglianza tra l'italiano e lo spagnolo è innegabile, e dipende, come molti sapranno, dal fatto che entrambe derivano dal latino. Ma ciò che potrebbe sembrare un vantaggio, non sempre rende le cose facili. Anzi, esiste

una specie di "legge di Murphy":

quando lo spagnolo che parla italiano, timoroso di

sbagliare, chiede aiuto per sapere come si dice una parola, la parola

sarà uguale nelle due lingue. Ma nel momento in cui si lancia e azzarda un vocabolo

che non ha mai usato prima, allora è quasi matematico che in italiano non si dirà in quel modo. E

le probabilità aumentano, quanto più desiderosi si è di impressionare positivamente l'interlocutore. Attenzione poi anche ai falsi amici, perché confondersi con un biscotto -galleta- a colazione non è grave, ma chiedere al pescivendolo un chilo di gambe -piernas- è proprio strano!!!

Facile. Abbiamo la peculiare convinzione che abbia senso dividere le lingue in facili e difficili. Così, nell'immaginario collettivo spagnolo, una lingua difficile è, per esempio, il tedesco -tanto attuale poi negli ultimi tempi-, mentre l'italiano, proprio perché simile, deve necessariamente essere facile. E invece, quando si comincia a studiarla, si scopre che la lingua di Dante ha una grammatica complessa, che presenta irregolarità... Dato che in questo, come in molti altri casi, facile non è sinonimo di migliore, il "problema" non sta nelle lingue, quanto piuttosto nell'atteggiamento dello studente, che non dovrebbe mai essere pigro bensì disposto a sforzarsi per raggiungere i risultati desiderati. Quando si sente dire con tono sorpreso "Non pensavo che la grammatica italiana fosse così complicata!", un italiano, poi, non può che pensare: "Perché, quella spagnola non lo è?"

Divertente. E stimolante. E molto altro ancora. Dovrebbe tutto ciò scoraggiare chi desidera imparare l'italiano? Certo che no. Per prima cosa, perché almeno in parte il detto è vero: studiare l'italiano può essere molto divertente. In secondo luogo, le difficoltà che si possono incontrare -normali peraltro nello studio di una lingua straniera- trasformano l'apprendimento in una sfida personale; e volete mettere poi la soddisfazione di rispondere a tono, la prossima volta che il vostro amico, collega o vicino vi farà una dimostrazione del suo "perfetto" italiano autodidatta? Ma soprattutto, imparare l'italiano significa aprirsi alla conoscenza -non l'unica possibile, ma di certo la più profonda- di una grande cultura e di un grande Paese, vicino, ugualmente mediterraneo e forse "cugino", ma diverso dalla Spagna. La lingua diventa la chiave che apre un mondo di possibilità, fatto di arte, cinema, musica, moda e design, letteratura, musei, paesaggi e buona cucina... Un universo che può ancora affascinare, e sennò chiedetelo ai milioni di studenti che l'italiano vanta nel mondo -è infatti tra le cinque lingue più studiate-. Iniziano con le motivazioni più diverse -alcuni per lavoro, la maggioranza per interesse culturale, ultimamente, da quando l'Erasmus ha cambiato il volto dell'Europa, molti lo fanno per ragioni personali- ma tutti continuano e non abbandonano, nonostante le difficoltà, perché il Bel Paese continua ad essere tale.

Valentina Mitscheunig – Profesora colaboradora de italiano

NOKEN

Cada Diciembre, la *Fundación Japón* y la *Japan Educational Exchanges and Services* organizan a nivel mundial las pruebas de capacitación de la lengua japonesa, para otorgar de manera oficial y con reconocimiento internacional, la titulación que certifica el grado de conocimiento del idioma japonés, de manera análoga al TOEFL inglés, o al DELE español. El Nihongo nōryoku shiken, conocido informalmente como Noken, acaba siendo una cita obligada para todos aquellos que quieran evaluar sus conocimientos de esta lengua milenaria. El examen se divide en cinco niveles que van desde el N5, el nivel más sencillo, hasta el N1, nivel que requiere un gran conocimiento del idioma, equiparable al de un nativo. ¡Este nivel es difícil incluso para los japoneses!

En España, estas pruebas se realizan en Madrid o en Barcelona, y este año 2011, varios alumnos del curso de japonés de la EOI de Tudela - que llevan ya 4 años estudiando -, hicieron un viaje en grupo para presentarse a este examen, cuyo resultado saldrá esta primavera.

¡¡Mucha suerte a todos!!

にほんごのうりょくしけん

日本語能力試験

JLPT Japanese Language Proficiency Test



4 de diciembre de 2011
¡A por el N5!



En la actualidad, el noken se realiza en 33 de las 47 provincias de Japón y en otras 173 ciudades del extranjero, repartidas en 53 países. Anualmente se presentan alrededor de 750.000 personas.

のうけん
能験

毎年12月に、国際交流機関と日本国際教育支援協会は世界各国で日本語を母国語しない人を対象に日本語能力を測定し、認定する試験を行います。英語ではTOEFL、スペイン語ではDELEにあたる国際的な資格試験です。日本語能力試験は一般に「のうけん」と呼ばれ、日本語能力を測るための登竜門として知られています。試験は5つのレベルに分けられ、最もやさしいN5から、ネイティブ並の言語への深い理解を求められるN1まであります。N1は、日本人にとっても難しいほどです。

スペインでは、マドリードとバルセロナで試験を受けることができます。2011年度はトゥデラ語学学校で4年間日本語を学んだ生徒たちが試験に挑戦するために、マドリードまで旅しました。結果はこの春にでます。

みんな、上手くなりますように！

Aya Yasuno - Profesora colaboradora de japonés

DOS BECAS PARA EL ALUMNADO DE LA ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS.



Mikel Nanclares Hermoso de Mendoza, alumno de 1 Nivel Avanzado de inglés y Beatriz Palacios Illera, alumna de 1 Nivel Intermedio de inglés han recibido dos becas de 600€ cada una para realizar cursos de perfeccionamiento este verano en Canterbury y Londres respectivamente. Estas becas son concedidas gracias al proyecto con CAN "Tú eliges, tú decides". Una de las becas está financiada gracias a dicho proyecto y la otra enteramente por la Escuela. La finalidad de estas ayudas es la mejora de las competencias lingüísticas, especialmente las de comprensión y producción oral, haciendo hincapié en las competencias sociolingüísticas, esto es, aprender a comunicarse dentro y fuera del aula mediante la inmersión cultural y lingüística.



Hello everybody. My name is Beatriz and I want to thank the E.O.I (Languages School) and the CAN for having given me the chance to attend an English course in Malta. I chose this place because of its beauty, history and traditions. Malta is a very special and gorgeous Mediterranean island. It is, in fact, a tiny archipelago, whose second native tongue is English. Valetta is the capital and it is located in the central-eastern portion of the island.

I stayed at a very comfortable Hall of Residence, full of people from all over the world (being Spaniards the most common ones). It was located right in the city centre of Sliema.

I attended the English classes every morning at In-lingua School, and in the afternoons I used to go around the island visiting emblematic places like Comino Island, the Island of Gozo, the spectacular Cathedral of Malta, the natural harbour (the third biggest one in Europe)... but what I really like most was the crystalline, turquoise blue

water of the sea, which makes you feel as if you were bathing into a huge natural swimming-pool.

Malteses are very friendly and easy to talk to, as well as very religious, as it is shown by all the polychrome statues of saints which decorate some of the main streets.

One of the main resources of this country is actually the large amount of students who go there every year to study English, thanks to the MEC Scholarships.

Despite the thousands of people who visit Malta, still cities like Medina or Rabat make you go back along history.

Summing up, I must say that it all has been an awesome experience, which I would like were enjoyed by more than two people next year.

Beatriz Palacios – Alumna de inglés NI



Hi, I'm Mikel and I finished first advanced level in EOI of Tudela and thanks to the CAN (Banca Cívica) and EOI grant I could practise English in a foreign country.

I chose England to be this country because in my opinion, is the best place to improve the language and because I went there last year and it was an experience which I wanted to repeat. I was living in Canterbury University near the city of Canterbury which is an historic cathedral city and it is located in east Kent, about 89 km. east-southeast of London.

I was in a residence with people from many different countries in the world, there we had our own room and a lot of facilities like computer rooms, lecture theatre, big green parks, shops... In addition, we had the big city so we had no problems in buying anything.

There our timetable was really busy, in the mornings we had three hours of English lessons, in the afternoon we were able to choose many activities that can be anything

from a wide range of sports to calmer options such as arts, T-shirt making... And finally, in the evening we made special activities like disco, casino, bingo. Evening activities are always funny.

Apart for that, we visited many impressive places as for London where we come over the main cultural monuments and we also had time for shopping, however the main shopping place was Bluewater, one of the biggest shopping malls in Europe.

We visited Dover Castle too that is the largest castle in England and of course, Canterbury where we shopped and have many free time.

It was an incredible experience, I made lots of new friends and I improved my English. Moreover, I would encourage the students to ask for the grant and if you are lucky have a nice time practising English!

Mikel Nanclares – Alumno de inglés 2NA



VOTA NUESTRO PROYECTO

15869

Becas para perfeccionamiento de lenguas modernas de la Escuela Oficial de Idiomas de Tudela

Cómo votar el proyecto de Fundación CAN:

- Rellena tus datos en el formulario que te darán en Conserjería de la EOI de Tudela.
- A través de CLAVENET
- Acércate a cualquier oficina de CAN.
- En cajeros de CAN



A GIFT FOR A QUEEN

should be the moment The Queen understood the power (or the risk) of music including a concert in the following Jubilees. Unfortunately, she prefers pleased Pop (Paul McCartney, Elton John) to other risk proposals. This year special song will be composed by Gary Barlow (former Take That singer) and Andrew Lloyd Weber (Phantom of the Opera composer).

GIFTS (and gifters**)

During the Silver Jubilee, the city of London was The Queen main gifter. She was given the subway Jubilee line, South Bank's public park (in front of Houses of Parliament) and surprising Silver Jubilee Walkaways (system of pedestrian trails through the city). To be honest, those belong to the kind of gifts one give to enjoy oneself, as when a iPad is given to a baby to celebrate his born.

Unfortunately, Londoners discovered that it wasn't necessary to wait The Queen to enjoy some gifts. As claiming for a kind of republican status, and in fact supported by the new Greater London metropolitan status that provided London with an elected Major independent from the Government, the city involved in celebrating the Millennium in the year 2000 more than the Gold Jubilee in 2002. The prizes were London Eye, a big wheel located in Silver Jubilee South Bank Gardens, pedestrian Millennium Bridge linking St Paul's Cathedral to new Tate Modern, and Greenwich Millennium Dome.

Meanwhile, Gold Jubilee had been poor in gifts... The Queen had to open Jubilee Gardens inside Windsor Castle (first public area in palace since 1820) to gain Londoners confidence. Meanwhile, small cities took advantage to take the place of London (The Queen visited the railway station with the longest name in Britain - Llanfairpwllgwyngyllgogerychwyrndrobwilllantysiliogogoch - in North Wales, and also business - Lincolnshire Fantasy Island third tallest roller coaster was named Jubilee Odyssey, in honour of the Gold Jubilee, and also as nationalistic competence with the first tallest roller coaster in UK, the "American" Pepsi Max Big One.

Diamond Jubilee seems to be different. Olympics games have joined London and Jubilee again. Packaged in Olympic paper, by the end of the year London will have received new buildings, motorways, parks, international presence... and the Queen will be given such an impressive and international gift.

As no one knows exactly when next Jubilee will be celebrated, or if anything better than a Diamond has been found, or even if Charles will finally replace The Queen (not necessarily by killing her), we have enough time to think of the next gift.

Iván Martínez – Alumno de inglés 2NA

*_Three different Jubilees have been celebrated in Elizabeth II reign; the Silver one (1977, 25th years), the Gold one (2002, 50th years) and Diamond one (2012, 60th years).

**_Gifter (o Regalador) doesn't exist in English nor in Spanish. Curiously, the identity of the person who gifts anything is protected by the dictionary.

This year is being celebrated the Queen's Diamond Jubilee*, the 60th anniversary of her coronation ceremony. But seriously, what kind of party could be prepared? And what kind of gifts can be given to a Queen?

PARTY

Although The Queen must have visited all territories having her as head when the Jubilee year is ended, the most popular party is celebrated in June. The basic Queen's jubilee has been based on four shows:

Thames River Pageant and Jubilee Beacons: These two acts commemorate Great Britain's navy power. The Pageant is a tradition based on emulating Elizabeth I ceremonial barge trips although nowadays, her ship crosses the Thames to visit St. Canterbury's Archbishop, who lives in the opposite bank, by XXX (Waterloo Station). This modest actuation is supported by the national Jubilee Beacons, where both beacons along the coastline and handmade torch in the country are lighting the night.

The Big Jubilee Lunch is organized by each neighborhood in the country. Long tables are installed along the streets, and people eat together once.

The Concert at Buckingham Palace. Contrary to barge trips, music is a recent discovery to the British Monarchy. In fact, music was not included in the first Silver Jubilee. That's the reason why Sex Pistols aimed The Queen to include music in her parties by dedicating "God Save The Queen" song during 1977 River Pageant. The Queen likely disliked the song due to the fact that all they were finally under arrest. The song became popular and Punk was officially born. That

Education in the UK – talk by Julian Chancellor



Children in the UK are required by law to have an education until they are 16 years old. Education is compulsory, but school is not so children are not required to attend school. They could be educated at home. Current government proposals are to raise the age until which students must continue to receive some form of education or training to 18. About 90% of pupils in the UK receive free education from public funds, while 10% attend independent schools paying taxes. The education system in the UK is divided into four main parts, Primary Education, Secondary Education, Further Education (to determine if a student is qualified for university) and Higher Education that nowadays, it is an expensive business.

According to current news, there is a decision of English ministers to reduce the number of funded places in universities and about higher tuition fees in Higher Education. Besides, the government wants to cut the development of a huge range of graduate courses.

In England everybody says. The debate is Education getting better or worse? As far as I am concerned, the society needs to increase the way into the professions and other type of careers instead of putting so much emphasis on a university education. Besides, I consider Higher Education should be available to everybody who has the ability in spite of their disadvantaged backgrounds, to try to educate as many people as possible.

Susana Hernández Gil - Alumna de inglés 1NA

Education in the UK – talk by Julian Chancellor

Interesting speech and very useful to improve our listening comprehension skills. Talked by Julian using a proper language according to our level, we could know something else about the Education System in the UK.

Susana Hernández Gil 1NA-English

Ne pas prendre au sérieux, prendre à la rigolade



LA FRANCE

La France est un pays où les touristes espagnols vont de temps en temps, n'importe quand. Les Français pensent que c'est pour l'art, la musique, le fromage, la mode et le champagne. Mais c'est faux !! Comme des bons voisins que nous sommes, nous aimons leur rendre visite pour les enrichir. En effet ce sont eux qui ont besoin de quelque chose! Les athlètes espagnols par contre, ils vont spécialement durant l'été. Pourquoi? Pour gagner les événements sportifs français, comme Roland Garros et le Tour de France. "Salut, je suis espagnol, à quel sport veux-tu que je te gagne?" Les premiers mots qui viennent à l'esprit d'un Espagnol lorsqu'il entend le mot "français" sont: arrogance et chauvinisme .

L' ESPAGNE

L'Espagne est un pays où les touristes françaises vont pendant toute l'année `a n'importe quelle la saison. C'est le paradis sur terre ; le climat, les fêtes, les plages et les repas... divins. En plus, ils peuvent acheter (moins cher) des produits que l'on ne trouve pas en France et tout cela entre personnes si généreuses et si sympas. En particulier les femmes espagnoles, dont la beauté est mondialement connue, sont une grande attraction. Les premiers mots qui viennent à l'esprit d'un Français lorsqu'il entend le mot "espagnol" sont: Rafa Nadal, M. Indurain, Pau Gasol et bien sûr moi (Enrique Barragán)

Enrique Barragán – Alumno de francés 2NB

IRAKURRIZ IKASTEN

Beti gustatu zait irakurtzea. Txikitan, “tebeo” (txikia nintzenean horrela deitzen ziren) ugari irakurri nuen, agian “tebeoak” irakurriz sortuko zen nire irakur zaletasuna, eta pixka bat geroago, liburu munduan sartu nintzen. Hasieran ez zen erraza izan; batetik, garestia iruditzen zitzaidan; bestetik, hemen ez zegoen liburutegirik. Horregatik, liburutegia jarri zutenean, bazkide egitera joan nintzen. Ordutik beti izaten dut liburu bat irakurtzeko prest.

Orain, euskara ikasten ari naiz. Hitz egitea kostatzen zait, baina irakurtzeko nahiko ongi moldatu ohi naiz. Agian nire zaletasunak bultzatuta, ez dakit nola, baina nire jakingurak laster mundu ezezagun batera eramanez ninduen.

Euskaraz irakurri nuen lehena “Frantses bi Donostian” liburua izan zen. Orain erraza iruditzen zait, baina une hartan denbora luzea behar izan nuen irakurtzeko. Azkenean, bukatu nuen eta beste bat hasi nuen. Poliki-poliki, liburu zailagoekin ausartu nintzen, eta, halako batean, “Pijama marradunez jantzitako mutikoa” liburua irakurri nuen. Harrezkero, erdarazkoa bezala, beti izaten dut euskarazko liburu bat nire ondoan.

Fernando Leger, *Inakurketa*



Euskaraz irakurriz gauza interesgarriak ikasi ditut, adibidez, Jon Arretxerekin bidaiak egin ditut eta une gogorak ere igaro ditut, batez ere “Xahmaran” liburuarekin. Kirmen Uriberekin, Bilboko Arte Ederren Museoan, irudi bat aztertu dut... Zerrenda luza nezake, baina ez da beharrezkoa. Hala ere, gauza bat esan nahi dut: liburuetan irakurriz lekuak eta gauzak ez ezik, pertsonak ere ezagutu ditut, adibidez, Sarrionandia.

Hauxe nire eskarmentua liburuekin. Eta zurea?

M^aAn gelesS anz–Alu mnade e uskera 2NA

LIBRERIA JULIO MAZO

Libros Generales
Ultimas novedades, etc...
Libros de Texto
de todos los centros
y Escuela Oficial de Idiomas

Avda. Zaragoza, 30. TUDELA - Tel y fax: 948 826 103

Santxo Panzaren Paradoxa



“[...] Dígame vuestra merced: ¿Cuánto me dará por cada azote que me diere?”

–[...] Toma tú el tanto a lo que llevas mío, y pon el precio a cada azote.

–Ellos –respondió Sancho– son tres mil y trescientos y tantos; de ellos me he dado hasta cinco: quedan los demás; entren entre los tantos estos cinco, y vengamos a los tres mil y trescientos, que a cuartillo cada uno, que no llevaré menos si todo el mundo me lo mandase, montan tres mil y trescientos cuartillos, y son los tres mil, mil y quinientos medios reales, que hacen setecientos y cincuenta reales; y los trescientos hacen ciento y cincuenta medios reales, que vienen a hacer setenta y cinco reales, que juntándose a los setecientos y cincuenta, son por todos ochocientos y veinticinco

reales. Éstos desfalcaré yo de los que tengo de vuestra merced, y entraré en mi casa rico y contento, aunque bien azotado [...].”

Egun batean nonbait hau irakurri nuen: “X badago, Matematika ere badago” eta, liburuan, bakarrik izenburuan, bi X daude. Seguraski ez da horregatik izango, baina eleberri ospetsu honetan balio garrantzitsuak (elkartasuna, leialtasuna, apalen babes, ...) ez ezik Matematika ere aurki dezakegu. Horrela ba, On kixote eta Matematika artean dagoen harremanari buruz idatziko dut.

Nahiz eta Cervantesek matematika asko ez zekien, zientzia hau oso garrantzitsua zen berarentzat. Izan ere, Matematika hitza hiru aldiz azaltzen da liburuan. Eta berak ematen zion garrantzia erakusteko, On Kixotek mutiko bati zalduntza legeak azaltzeko eman zion hurrengo azalpena:

“–Es una ciencia –replicó don Quijote– que encierra en sí todas o las más ciencias del mundo, a causa que el que la profesa ha de ser jurisperito y saber las leyes de la justicia [...] ha de ser teólogo [...]; ha de ser médico [...]; [...] ha de ser astrólogo, para conocer por las estrellas cuántas horas son pasadas de la noche, y en qué parte y en qué clima del mundo se halla; [...].”

Halaber, hainbat pasarte aurkitu ahal ditugu eduki matematikoz osatuak. Nik, hurrengo lerroetan, bi kontatuko dizkizuet. Lehenengoan, Sancho Panzak zenbat erreal ziren hiru mila eta hirurehun cuartillo jakiteko, honelako zatiketa dotore eta bitxia egin zuen:

Bigarrena, Santxo Panzaren paradoxa da. Jakina denez, On Kixoteren ezkutaria denbora tarte batean Barataria irlaren gobernaria izan zen eta, irla honetan, zera zioen lege bat zegoen: “Baratariara etortzen den atzerritar bakoitzari zertara etorri den galdetuko diote. Bere erantzuna egia izango balitz, aske utziko lukete. Halere, gezurra esanen balu, hortxe bertan dagoen urka batean zinzilikatuko lukete”.

Egun batean, atzerritar batek halako erantzuna eman zien zaindariei: “Ni urka horretan hiltzera etorri naiz”. Hauek harrিতa geratu ziren eta, zer egin oso ondo ez zekitenez, Santxo Panzarengana eraman zuten. Baina, nolako erabakia hartuko zuen Santxo Panzak? Zergatik?

Erantzuna jakin nahi baduzue, liburuko bigarren parteko LI. atala irakurtzeko gomendatzen dizuet eta, bidenabar, liburu osoa oraindik irakurri ez baduzue, egin.

Ez zarete damutuko!

S ebas Tirapu–A lumnod ee uskera1N A

ROLES OR RULES



I don't know how to begin to write this article, but a few weeks ago, I watched a piece of news on TV talking about a meeting of the financial directors of banking. Curiously, mostly of them are men, probably 90% of them are men. I thought... roles or rules? Or maybe, women can't run a business. Was it a mistake? Was it discrimination? Why not?

I was surfing the Net searching for this kind of information and I found several curiosities. Did you know that in some countries domestic violence is allowed by law? Did you know that in very, very rich countries, women can't vote or drive? Did you know that in Cameroon the husband decides whether the woman works or not? Yes, it is Africa but in Chile the husband is the head of the joint custody of property. Women are the most despised beings in many cultures. For example, in nations dominated by Islam, women are "second-class citizens." According of the Qur'an, men have authority over them. In some cases there is such discrimination of women that they are treated with less consideration than pets. Men not only control the procreation of children through a woman's body, but, in turn, exert an extremely violent attitude toward female adultery, including stoning, honor code and lynching. In India, following the primitive customs, a father marries his daughter in a marriage of convenience, by agreement and payment of a dowry. And even when this type of wedding is officially banned, 80% of marriages are made on the basis of a payment in cash or kind. All of these systems are a clear violation of Human Rights and overt discrimination against women. It is a great nightmare. Women are the world's poorest people and the number of women living in rural poverty has increased about 50 percent since 1975. Women do two thirds of working hours around the world and produce half of the world's food supplies, but they receive only 10 percent of world income and own less than one percent of the property.

Yes, I know, this happens in Africa, Southamerica or Muslim countries, but in the First World, there are also discriminations. Women are discriminated when applying for jobs considered "masculine" and for which appearances aren't seen as important to the job. Such positions including job titles like research and development manager, director of finance, mechanical engineer and construction supervisor. Multiple forms of discrimination based on gender and other factors such as race, ethnicity, caste, disability, people affected by HIV / AIDS, sexual orientation and gender identity make women more vulnerable to economic hardship, exclusion and violence.

Everywhere, after childhood, women are often encouraged, even pressured, into pursuing education in more stereotypical female-oriented professions, like nursing, teaching, care giving, and retail. It is true, but, on the other hand, women are now earning more degrees than men at every level, and with higher grades. Most graduate students are women, but most management positions are occupied by men. Even men and women in Europe don't earn the same money for the same work. Where is the border where women can't access this kind of jobs?

In Spain we have a lot of work to do. The most notable achievements in the last 20 years we have seen in the legislature. If in the early years of the decade of the eighties the representation of women was between 4% and 9% reached except in the Senate, fees close to 35%. Advances in the executive branch are marked by the recent parity Central government, but women are seriously under-represented in regional and local governments. Inequality also persist in the managements levels State Administration and the Judiciary. In the latter, although women most are already in the judiciary, their presence remains minimal in the Supreme Court.

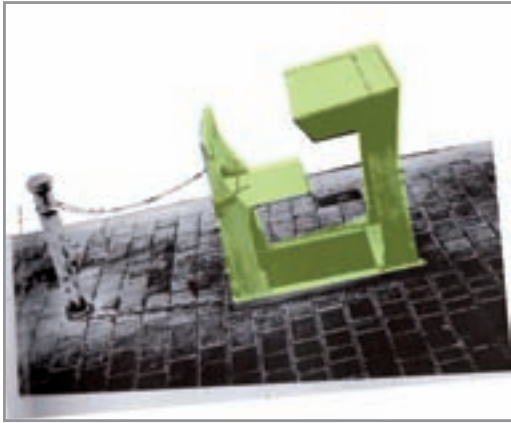
Regarding economic power, speaking of the Ministry of Economy and Finance, only 23% of management positions are occupied by women and the percentage drops to 11% in the Bank of Spain. However, where it has been minimal progress in the business only 22% of managers of firms with employees are women. In 2009, the percentage of women on boards of companies in the Ibex 35 was 2%. This almost zero representation also extends to organizations that represent economic interests, only 2,4 % of the president of Chambers of Commerce, Industry and Navigation, for example, are women. The figures indicate that the barriers that women face in accessing position, especially top management.

Students and teachers, is it globalisation? Probably, but if it is possible we should try to globalise Human Rights everywhere.

R afaelP érez–A lumnod ei nglés2N A

SpotHERfy

(or how to improve English through new technologies)



The spot is grey.
She is off line.

I reckon that I miss her.
I need chocolate.
I log in again.
Grey spot.

What is she doing and
with whom?
She may be chatting
with someone else...

Sorry, I completely forgot it. Let me introduce Miss Daisy to you...

She is in her mid-sixties, or at least that is what she has told me. What I do know is that she is really charming and truthful, although we have never talked face to face. Our relationship is screen to screen: she is my cyber friend.

Everything started when I was trying to improve my oral skills so I could pass my speaking English exam. Sadly, I did not have anyone to talk to because all my classmates were recovering in Fitero health farm from the terrible pain in their necks produced by a never-ending exam at the auditorium desks.

After been talking with myself for quite a few days, I remembered I had been told about a website where you can chat and speak with people from all around the world. To be honest, I had always thought that enlarging your circle of friends by using social networks was a bit geek, and, besides, wasting my time has always worried me. However, I was desperate enough to overcome my fear and I finally plucked up courage and logged in the site...

Suddenly, already ashamed of myself for having written a stupid nickname, something sprang saying "Hi!", and strikingly, here she came and amazingly I could understand her!!! That really encouraged me to keep on chatting. Since then, we have been talking on a daily bases.

From then on, my wife has been repeating that I am hooked on the chat. She might be right, but actually my English skills have got better. The thing is that feeling that she was falling behind; she decided to buy a new laptop to learn Italian. She is getting used to chatting but, oddly, she is always talking in Spanish...

Beep, beep...
Green spot.
She is ready to chat.
I must go!!!

(Based on a true history)

Ana Vallespín, Arantxa Tello, Félix Escibano, Iván Martínez, Javier Laínez, Mai Moneo – Alumnado de inglés2NA

La Tour de Babel

¿Sí o no?
Oui ou non?
Tu m'appelles
Je réponds:
Je suis mince, je suis brune,
je suis haute comme deux pommes

¿Sí o no?
Oui ou non?
Je te pose
des questions:
Transalpin de racines
et français d'adoption

¿Sí o no?
Oui ou non?
On doit faire
un effort.
Comme la tour de Babel
mais moi femme et toi homme

¿Sí o no?
Oui ou non?
C'est un jeu...
Nous jouons
Mais, sur une des cases
we are falling in love

¿Sí o no?
Oui ou non?
On n'arrive
pas l'accord...
Que si l'un dit bonjour
l'autre va dire adios

¿Sí o no?
Oui ou non?
S'il vous plaît!
¡Por favor!
Il nous faut tout de suite
une bonne traduction!!

Inmaculada Benitez
Alumna de francés C1

Escuela Oficial de Idiomas de Tudela

Cursos generales con certificación oficial
Alemán - Euskera - Francés - Inglés
Nivel Básico - Nivel Intermedio - Nivel Avanzado - C1

Curso 2012-2013



Gobierno de Navarra
Departamento de Educación

PREINSCRIPCIÓN
de nuevos alumnos/as:
julio y agosto
Por internet o en la oficina.

MATRÍCULA
Alumnos/as Aptos en junio: finales junio y principio julio
Alumnos/as Aptos septiembre y nuevos alumnos/as:
Primera quincena septiembre.

Módulos de Idiomas no oficiales: árabe, chino, italiano y japonés.
Módulos de conversación: alemán, euskera, francés e inglés.
Primera quincena de octubre
(Consultar fechas exactas en página web y oficina a partir 30 de junio)

Palacio del Marqués de San Adrián
Calle Magallón 10
Tel. 948 84 80 95

<http://centros.educacion.navarra.es/eitudela>
e-mail: eitudela@educacion.navarra.es



Gobierno de Navarra
Departamento de Educación

Patio Palacio Marqués de San Adrián
17-27 abril · horario: 10-13 y 17-20

Exposición

EOI
100

Escuela Oficial de Idiomas,
100 años dándote la palabra

Colabora



Gobierno de Navarra
Departamento de Educación

MARATÓN DE LECTURA

23 de abril – día del libro
17:00 - 21:00 – plaza de la judería

Commemoración del Bicentenario del nacimiento de
Charles Dickens

árabe, alemán, chino, euskera,
francés, inglés, italiano y japonés

Intervendrán:
alumnado de la Escuela Oficial de Idiomas de Tudela
Invitados:
Luis Casado, Alcalde de Tudela
Mercedes San Pedro, Presidenta CC Castel-Ruiz
Manuel Campillo, Concejal Ayuntamiento de Tudela

Colabora: Escuela Municipal de Música "Fernando Arruñada"
Organiza: Escuela Oficial de Idiomas de Tudela